Dunia Mittner
Cina: migrazioni urbane, nuove città
China: urban migrations, new towns

Assunta Martone, Marichela Sepe
Il progetto di rivitalizzazione delle rive della Garonna: rigenerazione urbana, economica e sociale
The revitalization project on the banks of the Garonne: a case of urban, economic and social regeneration

Carmelina Bevilacqua, Massimo Clemente, Gabriella Esposito De Vita, Tara Florence, Patricia Freedman, Saul Golden, Michael Hegarty, Ciaran Mackel, Alona Martinez-Perez, Gerry Millar, Stefania Oppido, Mike Smith, Claudia Trillo
La rigenerazione urbana a Belfast nell'Europa che guarda avanti
The urban regeneration in Belfast in Europe that looks ahead

Marta Bottero, Claudia Cassatella, Francesca Finotto, Attilia Peano, Angioletta Voghera, Mauro Volpiano
Indicatori per il paesaggio
A tool for evaluation

Claudia Cassatella, Bianca Maria Seardo
Pianificare paesaggi multifunzionali: dalla scala vasta al progetto
Planning multifunctional landscapes: from large-scale to project

Chiara Ortolani
I quartieri come leverage points tra urbanistica e trasporti
Neighborhoods as leverage points between urban planning and transport planning

Anna Richiedei, Maurizio Tira
Monte Netto: un piano territoriale per un rilievo unico nella pianura
Monte Netto: a Masterplan for one hill in a plain

Giulia Fini, Nausica Pezzoni
Il Piano strutturale di Anversa. Un nuovo linguaggio urbanistico per la città del XXI secolo
The Antwerp structure Plan. A new planning language for the twenty-first century city

Federico Savini
1996-2011: l'odissea della programmazione negoziata nelle aree ex Falck di Sesto San Giovanni
1996-2011: the odissey of ex areas Falck at Sesto San Giovanni

Giovanni Caudo
La città pubblica
The public city

Rosario Pavia
Eco-città
Eco-Cities

Istituto Nazionale di Urbanistica

Concorso riservato ai giovani

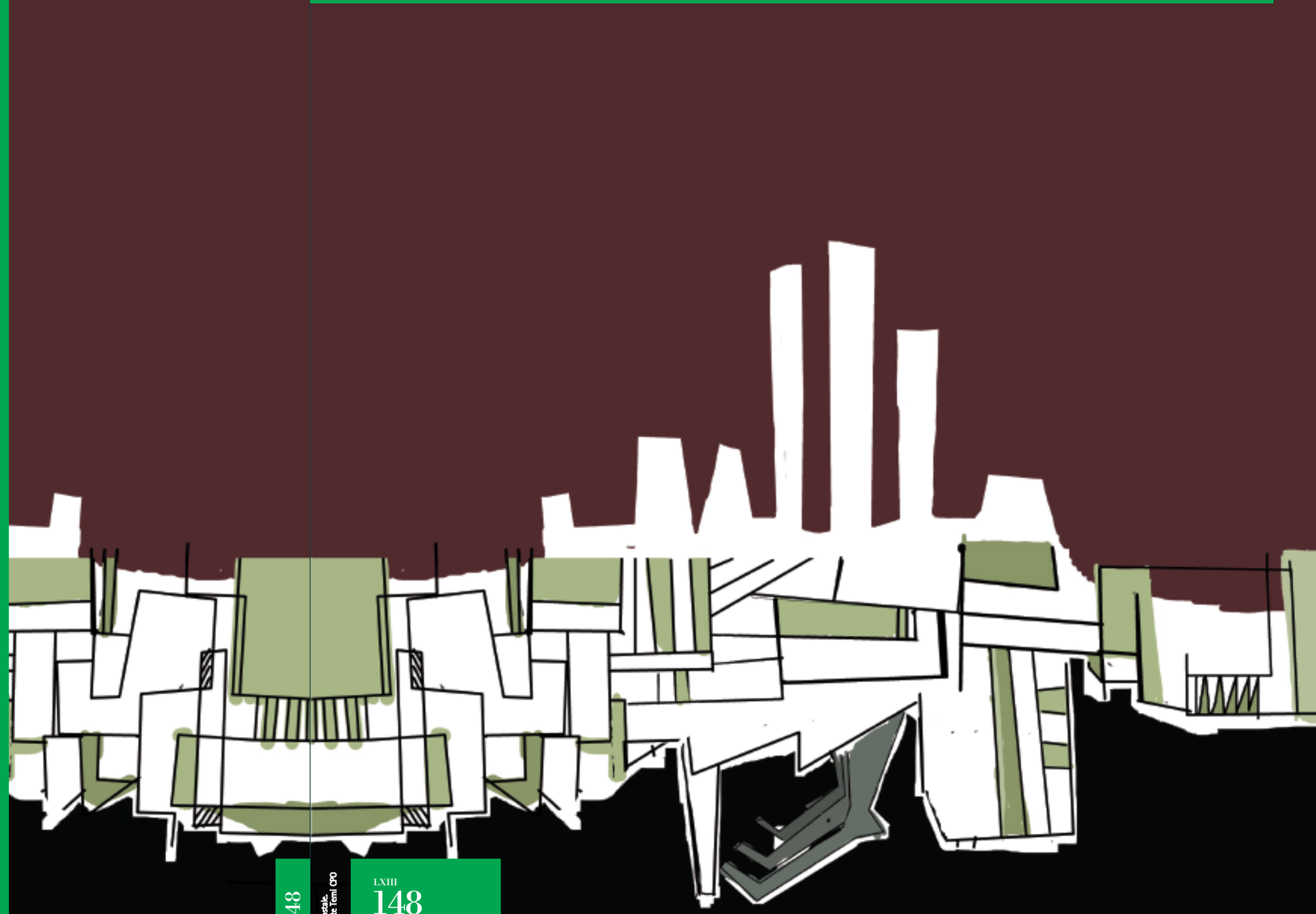
IL RACCONTO DELLA CITTÀ. DISEGNA UN POSTER

Poster ammessi: Marcello Della Valle, *New York*; Mariangela Martellotta, *La città invisibile*; Francesco Evangelisti, *Angles*; Alessandro Pastorelli e Francesca Nesti, *La città rinasce nella piazza*; Lorenzo Linthout, *City*; Antonio Salvatore Serra, *Consigli dalla città per la città*; Anna Luciani, *La vita della città*; Cecilia Carattoni, *Guarda dentro la città*; Giuseppe Lettieri, *La città*; Simone Zurli, *Globalità, ecosostenibilità, contraddizioni*; Alessandro Dellara, *Sogno di una città di pazza ecosostenibilità umana*; Elisa Paungger, *Una finestra sulla città*; Gianpaolo Di Costanzo, *Città bifronte*; Gianluca De Francisci, *Rigenerazione urbana verso città sostenibili*; Giacomo Nardelli, *Order disorder*; Isabella Stama, *L'impronta della città del futuro*; Gianfranco Toso, *La città ordinaria*; Oriana Orabona, *senza titolo*

Vincitore: La giuria ha indicato come vincitore del concorso il poster *Città bifronte* di Gianpaolo Di Costanzo perché ha saputo rendere, con buona grafica e sapiente uso del colore, e con una efficace sintesi comunicativa, la rappresentazione di un intrinseco carattere duale attribuito dall'autore alla città contemporanea.

ISSN 0042-1022

URBANISTICA



URBANISTICA 148

INU Edizioni – N. 42 reg. trib. Roma. Sped. in abb. postale. DI 353/03 (conv. in L. 27/2/04 n. 46) art. 1 c. 1, Poste Italiane CPO

LXIII
148
serie storica

Rivista trimestrale
ottobre-dicembre 2011
N. 42 reg. trib. Roma

a three monthly journal
october-december 2011

€ 23,00

INU

URBANISTICA

Rivista trimestrale dell'Istituto Nazionale di Urbanistica

Numero 148 ottobre-dicembre 2011

Direttore
Paolo Avarello (avarello@uniroma3.it)

Direttore responsabile
Paolo Avarello

Comitato scientifico e direttivo nazionale Inu:
G. Campos Venuti (presidente onorario), C.A. Barbieri, S. Bitti, R. Bobbio, D. Cecchini, C. Centanni, E. Coppola, G. De Luca, G. Dri, V. Fabietti, M. Fantin, G. Ferina, R. Gerundo, M. Giudice, G. Leoni, R. Lo Giudice, F. Mangoni, F. Marini, V. Mininni, S. Moglie, P. Nobile, F. Oliva, S. Ombuen, F. Pace, F. Pagano, M. Piccinini, C. Polo, P. Properzi, F. Rossi, N. Savarese, F. Sbetti, S. Stanghellini, M. Stramandinoli, M. Talia, G. Trombino, G. Ulrici, S. Viviani, Comune di Roma (O. Campo), Provincia di Ancona (R. Renzi), Regione Toscana (A. Marson)

Redazione tecnico-scientifica
Paolo Galuzzi (paolo.galuzzi@polimi.it)
Roberto Gerundo (gerundo@unisa.it)
Mariavaleria Mininni (mv.mininni@poliba.it)
Federico Oliva (foa.studio@tiscalinet.it)
Manuela Ricci (manuela.ricci@uniroma1.it)
Marichela Sepe (marisepe@unina.it)

Coordinamento redazionale:
Germana Minesi
Gerald2010@fastwebnet.it
Aldo Persi

Corrispondenti regionali del comitato scientifico:
Piemonte-Valle d'Aosta: S. Saccomani; Lombardia: I. Rossi; Veneto: R. Baiocco; Alto Adige: P. Morello; Trentino: B. Zanon; Friuli Venezia Giulia: G. Dri; Liguria: G. Lombardini; Emilia-Romagna: S. Tondelli; Toscana: Rignanese L. Pingitore; Marche: G. Rosellini; Umbria: A. Bruni; Lazio: L. Nucci; Abruzzo: R. Radoccia; Campania: E. Coppola; Puglia: C. Torre; Basilicata: P. Pontrandolfi; Calabria: C. Fallanca; Sicilia: T. Cannarozzo; Sardegna: A. Casu

Editing e impaginazione
Studio Associato GerAld

Progetto grafico
Giovanna Vitale

Supervisione
Giovanni Anceschi

Anno LXIII
La numerazione storica prende avvio dalla registrazione del Tribunale di Torino nel 1949. La serie corrente riprende con il n. 1 registrato presso il Tribunale di Roma nel 1997

Editore: INU Edizioni Srl

Direzione e amministrazione
Inu Edizioni Srl, piazza Farnese 44, 00186 Roma
tel. 06/68134341, 06/8195562,
fax 06/68214773
inued@inuedizioni.it,
inuprom@inuedizioni.it

Iscrizione Tribunale di Roma n. 3563/1995
Cciaa di Roma n. 814190

Consiglio d'amministrazione
Presidente: Marisa Fantin
Consiglieri: Francesca Calace, Donato Di Ludovico, Massimo Giuliani
Servizio abbonamenti:
Monica Belli, tel. 06/68134341

Segreteria centrale, promozioni editoriali:
Cristina Buttinelli, tel. 06/68195562

Registrazione presso il Tribunale della stampa di Roma n. 126 del 7/3/1997.
Registrazione serie storica presso il Tribunale della stampa di Torino n. 468 del 5/7/1949,
Roc n. 3915/2001

Spedizione in abb. postale 45%, art. 2, comma 220/b, l. 662/96

Fotolito e stampa:
Litograf Srl, Frazione Pian di Porto. Loc. Bodoglie, 06059 Todi (Pg), tel. 075/898041

Prezzo di una copia:
Italia € 23,00; Estero € 46,00
Abbonamento:
Italia € 80,00; Unione europea € 120,00; Extra Ue € 160,00

Pagamento con versamento sul c/c postale n. 16286007 intestato a Inu Edizioni srl, piazza Farnese 44, Roma, o con carte di credito del circuito CartaSI', Visa, MasterCard

© La riproduzione degli articoli è ammessa con obbligo di citazione della fonte

Associato all'Unione stampa periodica italiana

Errata Corrige

Nell'indice del n. 145 il titolo del servizio di Chiara Merlini a p. 18 'Tante case, pochi effetti' per un refuso e diventato 'Tante case, pochi difetti'. Ce ne scusiamo con l'autrice e con i lettori.

148

In copertina: Città bifronte, disegno di Gianpaolo Di Costanzo

Finito di stampare il 4 gennaio 2012

Sommario

Problemi, politiche, ricerche

Profili e pratiche

Progetti e realizzazioni

Metodi e strumenti

Pierluigi Properzi	**Mediazione politica vs mediazione disciplinare**	4
Dunia Mittner	**Cina: migrazioni urbane, nuove città**	9
Assunta Martone, Marichela Sepe	**Il progetto di rivitalizzazione delle rive della Garonna: rigenerazione urbana, economica e sociale**	17
	Il progetto Darwin	20
Claudia Trillo, Gabriella Esposito De Vita	**La rigenerazione urbana a Belfast nell'Europa che guarda avanti**	28
Claudia Trillo, Gabriella Esposito De Vita	Belfast: rigenerare la città per ricostruire l'identità divisa	28
Claudia Trillo	Gli strumenti di pianificazione: il governo coordinato della rigenerazione	32
Gerry Millar	Gli strumenti di attuazione e gestione: l'approccio delle 3 P	34
Tara Florence	Transforming Belfast	37
Mike Smith	Titanic quarter: motore dei privati per costruire il futuro (partendo) dal passato	39
Saul Golden, Patricia Freedman	Cathedral quarter Belfast: strategie pubbliche per la rigenerazione	42
Ciaran Mackel	La manifestazione fisica del conflitto nel costruito	46
Michael Hegarty	La matrice culturale delle città nordirlandesi e le nuove traiettorie progettuali	49
Alona Martinez-Perez	(Ri) modellare Belfast	53
Gabriella Esposito De Vita	Esperienze di *waterfront regeneration* a Belfast: per unire una città divisa	56
Massimo Clemente, Stefania Oppido	Salpando da Belfast verso nuovi orizzonti di ricerca	59
Carmelina Bevilacqua	*Learning from Belfast*	62
Attilia Peano, Claudia Cassatella	**Indicatori per il paesaggio**	65
Attilia Peano	Uno strumento per la valutazione	65
Claudia Cassatella	La valutazione del paesaggio tramite indicatori, lavori in corso in Europa	68
	Indicatori del cambiamento del paesaggio: un'esperienza britannica	70
Marta Bottero, Claudia Cassatella, Francesca Finotto, Angioletta Voghera, Mauro Volpiano	Un *set* di indicatori di paesaggio: una sperimentazione per la Regione Piemonte	71
Bianca Maria Seardo	**Pianificare paesaggi multifunzionali: dalla scala vasta al progetto**	75
Claudia Cassatella	Natura e paesaggio: coerenze e conflitti nel concetto di multifunzionalità	75
Bianca Maria Seardo	La multifunzionalità nella legge federale per la protezione della natura e la cura del paesaggio	80
Chiara Ortolani	**I quartieri come *leverage points* tra urbanistica e trasporti**	83
Anna Richiedei, Maurizio Tira	**Monte Netto: un piano territoriale per un rilievo unico nella pianura**	87
Giulia Fini, Nausica Pezzoni	**Il Piano strutturale di Anversa. Un nuovo linguaggio urbanistico per la città del XXI secolo**	90
Giulia Fini, Nausica Pezzoni	Anversa, "*were it is possible to live together*". Intervista a Bernardo Secchi e Paola Viganò	98
Federico Savini	**1996-2011: l'odissea della programmazione negoziata nelle aree ex Falck di Sesto San Giovanni**	104
Giovanni Caudo	**La città pubblica**	118
Rosario Pavia	**Eco-città**	122

Contents

	Pierluigi Properzi	**Political mediation vs disciplinary mediation**	5
Problems, policies, and research	*Dunia Mittner*	**China: urban migrations, new towns**	10
	Assunta Martone, Marichela Sepe	**The revitalization project on the banks of the Garonne: a case of urban, economic and social regeneration**	18
	Claudia Trillo, Gabriella Esposito De Vita	**The urban regeneration in Belfast in Europe that looks ahead**	28
	Claudia Trillo, Gabriella Esposito De Vita	Belfast: regenerate the city to rebuild divided identity	29
	Claudia Trillo	Coordinating urban regeneration strategies: the planning framework	32
	Gerry Millar	Implementation and management tools: the 3 Ps approach	34
	Tara Florence	Transforming Belfast	36
	Mike Smith	Titanic quarter: the private engine to build the future (starting) from the past	39
	Saul Golden, Patricia Freedman	Cathedral quarter Belfast: public regeneration strategies	42
	Ciaran Mackel	The physical manifestation of conflict on built form	46
	Michael Hegarty	The cultural matrix of cities in northern Ireland and the new trajectori design	49
	Alona Martinez-Perez	(Re) shaping Belfast	52
	Gabriella Esposito De Vita	Experiences of waterfront regeneration in Belfast: unifyng a divided city	56
	Massimo Clemente, Stefania Oppido	Union and division in cities by the sea: sailing from Belfast to new horizons of research	59
	Carmelina Bevilacqua	*Learning from Belfast*	62
Profiles and practices	*Attilia Peano, Claudia Cassatella*	**Indicator for the landscape**	65
	Attilia Peano	A tool for evaluation	66
	Claudia Cassatella	Landscape evaluation using indicators, work in progress in Europe	68
	Marta Bottero, Claudia Cassatella, Francesca Finotto, Angioletta Voghera, Mauro Volpiano	Proposal for a set of landscape indicators at the regional scale: an application for the Piedmont Region	71
	Bianca Maria Seardo	**Planning multifunctional landscapes: from large-scale to project**	75
	Claudia Cassatella	Nature and landscape: coherences and conflicts within the concept of multifunctionality	76
	Chiara Ortolani	**Neighborhoods as leverage points betweeen urban planning and transport planning**	84
	Anna Richiedei, Maurizio Tira	**Monte Netto: a Masterplan for one hill in a plain**	88
Projects and implementation	*Giulia Fini, Nausica Pezzoni*	**The Antwerp structure plan. A new planning language for the twenty-first century city**	91
	Giulia Fini, Nausica Pezzoni	Antwerp, '*were it is possible to live together*'. An interview with Bernardo Secchi and Paola Viganò	99
	Federico Savini	**1996-2011: the odissey of ex areas Falck at Sesto San Giovanni**	105
Methods and tools	*Giovanni Caudo*	**The public city**	119
	Rosario Pavia	**Eco-cities**	123

Gli autori / Authors

Carmelina Bevilacqua
Università Mediterranea di Reggio Calabria
cbevilac@unirc.it

Marta Bottero
ricercatore in Estimo, Dipartimento Casa Città, Politecnico di Torino
marta.bottero@polito.it

Claudia Cassatella
Dipartimento interateneo territorio, Politecnico di Torino
claudia.cassatella@polito.it

Giovanni Caudo
Dipartimento di studi urbani, Università degli Studi, Roma Tre
caudo@uniroma3.it

Massimo Clemente
Istituto ricerche attività terziarie Irat-Cnr
m.clemente@irat.cnr.it

Gabriella Esposito De Vita
Istituto ricerche attività terziarie Irat-Cnr
g.esposito@irat.cnr.it

Giulia Fini
Dipartimento di architettura e pianificazione, Politecnico di Milano
giulia.fini@mail.polimi.it

Francesca Finotto
Regione Piemonte
francesca-7@libero.it

Tara Florence
ARD Studio
TaraF@ardcm.com

Patricia Freedman
Belfast City Council
p.freedman@belfastcentre.com

Saul Golden
University of Ulster
S.Golden@ulster.ac.uk
Michael Hegarty
michael@placeni.org

Ciaran Mackel
ARD Studio/University of Ulster
ciaranmackel@aol.com;
info@ardcm.com

Alona Martinez-Perez
University of Ulster
a.martinez-perez@ulster.ac.uk

Assunta Martone
Istituto ricerche attività terziarie Irat-Cnr
a.martone@irat.cnr.it

Gerry Millar
Belfast City Council
MillarG@BelfastCity.gov.uk

Dunia Mittner
dunia.mittner@unipd.it

Stefania Oppido
Istituto ricerche attività terziarie Irat-Cnr
stefaniaoppido@libero.it

Chiara Ortolani
collabora con il Laboratorio "Abitare la città" del Centro studi Critevat, Università Roma la Sapienza
chiara.ortolani@uniroma1.it

Rosario Pavia
ordinario in urbanistica
Facoltà di architettura di Pescara
r.pavia@unich.it

Attilia Peano
Dipartimento interateneo territorio, Politecnico di Torino
attilia.peano@polito.it

Nausica Pezzoni
Dipartimento di architettura e pianificazione, Politecnico di Milano
nausica.pezzoni@mail.polimi.it

Anna Richiedei
Università degli Studi di Brescia, Facoltà di ingegneria Dicata.
anna.richiedei@ing.unibs.it.

Federico Savini
Amsterdam Institute for Social Science Research Università di Amsterdam
federico.savini@uniurb.it

Bianca Maria Seardo
Dipartimento interateneo territorio, Politecnico di Torino
bianca.seardo@polito.it

Marichela Sepe
Irat-Cnr, Dpuu
Università di Napoli Federico II,
marisepe@unina.it

Mike Smith
Titanic Quarter LTD
mike.smith@titanicquarter.com

Maurizio Tira
ordinario di tecnica e pianificazione urbanistica,
Università degli Studi di Brescia, Facoltà di ingegneria Dicata.
maurizio.tira@ing.unibs.it.

Claudia Trillo
Università Federico II di Napoli
claudia.trillo@unina.it

Angioletta Voghera
Dipartimento interateneo territorio,
angioletta.voghera@polito.it

Mauro Volpiano
Dipartimento Casa Città,
Politecnico di Torino
mauro.volpiano@polito.it